

Silvia Poidimani

En > It translator

AREAS OF EXPERTISE

Translating (UI, UA, doc)

Proofreading

Transcreation

SPECIALIZES IN

IT

Marketing

General Business

Technical

Visual Arts

PERSONAL SKILLS

Detail Oriented

Proactive

Collaborative

Fast Learner

Problem Solver

PERSONAL DETAILS

*Silvia Poidimani
Via di Trigatoria, 191-B 00128
Rome
Italy*

T: +39 06 5060422

M: +39 3319909408

E: silvia.poidimani@alice.it

LinkedIn:

it.linkedin.com/in/SilviaPoidimani

DOB: 22/04/1970

Driving license: Yes

Nationality: Italian

PERSONAL SUMMARY

Over 15 years of experience as a professional translator. Proficient with CAT tools. Proactive and collaborative approach.

WORK EXPERIENCE

Freelance activity

TRANSLATOR & PROOFREADER 2004-Present

Full time freelance collaboration with world leading language service providers, working on projects by global renowned customers in IT and technology, business and more.

Language specialist, quality assurance - Bowne Global Solutions

IN HOUSE LANGUAGE SPECIALIST 2002-2004

Translation, proofreading and coordination of localization projects. Involved team working, in a fast paced environment, ready to adapt to changing business needs.

Translator - Bowne Global Solutions

IN HOUSE TRANSLATOR 2001-2002

Translation and editing, specializing in IT, UI, and technical translation.

CAT & Editing Tools:

- Adobe Acrobat
- MS Office
- Idiom Workbench
- SDL Trados Studio 2011
- SDL Passolo
- Lionbridge Translation Workspace
- Oracle Hyper Hub
- MS Localization Studio
- MS Helium
- Transit Satellite PE
- Corel Catalyst

KEY SKILLS AND COMPETENCIES

- Familiar with translation software tools.
- Excellent Italian writing skills.
- Excellent communication and social skills.
- Able to work to tight deadlines.
- Able to work under pressure.
- Able to prioritise work.
- Timely with deliveries.

ACADEMIC QUALIFICATIONS

Post graduation training in Localization and Interpretation

IAL Roma e Lazio 1998 - 1999

MA in Foreign Languages and Literatures (English, Spanish)

Roma Tre University 1989 - 1997

Diploma di maturità artistica (Artistic High School graduation qualification) in Visual Arts

III Liceo Artistico Roma 1983 - 1987